

れいわ ねんど
令和5年度

《ポルトガル語版》
ごぼん

し ん ろ て び
進路の手引き

がいこくじんじどうせいと ほごしゃ
外国人児童生徒と保護者のための

Guia para os alunos e pais estrangeiros
sobre o caminho a seguir após o ginásio

A n o l e t i v o d e 2 0 2 3



豊橋市教育委員会
Secretaria da Educação de Toyohashi

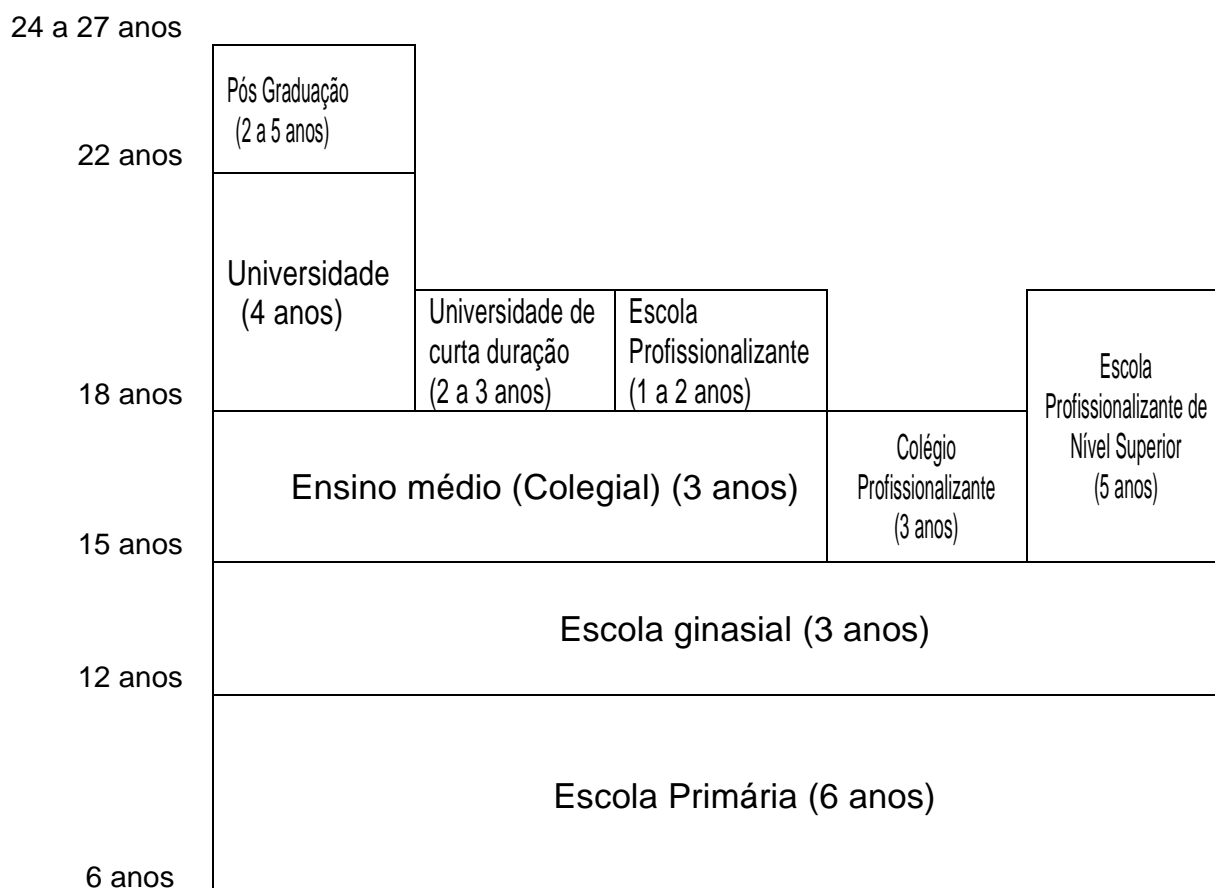
ÍNDICE

1. SISTEMA DE ENSINO DO JAPÃO	1
2. SOBRE O ENSINO MÉDIO (COLEGIAL)	
(1) Sobre o Colégio Público.....	2
(2) Quadro de combinação dos grupos de colégios públicos.....	3
(3) Sobre o Colégio Particular.....	4
(4) Principais sistemas de ajuda de custo para colégios particulares.....	5
(5) Sobre o Colégio de meio período(TEIJISEI).....	6
3. OUTROS CAMINHOS A SEGUIR APÓS A FORMATURA	
(1) Escola Profissionalizante, (2) AICHI KENRITSU HIGASHI MIKAWA KŌTŌ GIJUTSU SENMONKŌ,(3) Emprego.....	7
4. PERGUNTAS E RESPOSTAS	
P1:Programação anual do 3º ano do ginásio.....	8
P2:Diferenças entre o colégio e o ginásio,P3: Requisitos para ingressar no colégio, P4:Livros didáticos,P5:NAISHINTEN,P6:Uniformes,etc.	9
P7:Trabalhar e continuar os estudos, P8:Fazer ARUBAITO, P9:Ingresso experimental no colégio.....	10
P10:Decisão sobre o encaminhamento, P11: Matérias do exame de admissão, P12:Entrevista do exame.....	11
P13:Exame de admissão para alunos estrangeiros(TOYOHASHI NISHI KŌKŌ, TOYOKAWA KŌKA KŌKŌ, MITO AOBA KŌKŌ).....	12
P14:Adaptações nos exames de colégios de meio período para alunos estrangeiros.....	13
P15:Escolas profissionalizantes (SENMON GAKKŌ)	13
P16:Exame de Seleção TOKUSHOKU SENBATSU (por auto indicação)	14
5. RELATO DE EXPERIÊNCIA	14
6. O MAIS IMPORTANTE	15
(Anexo)	
● Sistema de subsídio escolar aos estudantes que frequentam colégios públicos (ensino médio) (Província de Aichi)	

1. SISTEMA DE ENSINO DO JAPÃO

Explicaremos o sistema de ensino do Japão de uma forma simplificada.

No Japão, o primário (6 anos) e o ginásio (3 anos) são considerados ensino obrigatório. Depois desta fase, aproximadamente 99% dos formandos do ginásio ingressam no ensino médio (3 anos), e aproximadamente 82% dos formandos do ensino médio vão para a universidade (4 anos), universidade de curta duração (2 a 3 anos) ou escolas profissionalizantes (1 a 2 anos).



Por que cursar o Ensino Médio?

No Japão são poucos os que trabalham logo após se formarem no ginásio, sendo aproximadamente 1%. Isso se deve ao fato de que geralmente as empresas do Japão contratam pessoas formadas no ensino médio, universidade ou escola profissionalizante.

Outro motivo, é que a maioria dos japoneses acreditam ser importante concluir o ensino médio para ampliar a capacidade intelectual, o conhecimento, a cultura geral e a técnica. Além do mais, está aumentando os trabalhos que requerem a conclusão do ensino médio. Ingressar no colegial é importante, pois irá ampliar o seu potencial, e assim estará investindo no próprio futuro, aumentando as possibilidades na escolha de um emprego.

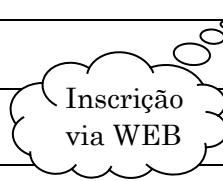
2. SOBRE O ENSINO MÉDIO (COLEGIAL)

Existem colégios públicos e particulares. Na maioria dos colégios estuda-se de segunda a sexta-feira, aproximadamente das 8h30 às 16h. Este são os horários dos colégios de período integral. Além do curso regular (matérias comuns) para quem tem o objetivo de ingressar na universidade, há cursos que oferecem matérias ligadas a áreas específicas para trabalho e há também cursos integrados onde você pode escolher aulas de acordo com seus interesses.

(1) Colégio Público

Os colégios públicos são administrados pela prefeitura ou província. Uma das características dos colégios públicos são os custos inferiores comparadas aos colégios particulares. Na província de Aichi, um novo sistema de exame de admissão foi introduzido para os alunos que ingressarem à partir abril de 2023.

No exame pelo sistema comum, a oportunidade de se candidatar em dois colégios públicos não mudaram, mas o exame de conhecimento será somente uma vez.

	Exame por indicação	Exame pelo sistema comum
	Ter um objetivo concreto para ingressar nesse colégio. Pessoas com caráter e notas excelentes. Obter a indicação do diretor do ginásio.	Poderá candidatar-se em uma escola do grupo A e outra escola do grupo B (página 3), no total de 2 escolas.
Matéria do Exame	<ul style="list-style-type: none">• Entrevista• Relatório sobre o aluno (avaliação do 2º período) ※Não há exame de conhecimento	<ul style="list-style-type: none">• Prova das 5 matérias (método cartão-resposta)• Entrevista (※Alguns colégios não tem entrevista)• Relatório sobre o aluno (avaliação do 2º período)
Depois da aprovação	Aqueles que foram aprovados no exame por indicação <u>deverão matricular-se nesse colégio.</u>	O aluno poderá ser aprovado em apenas 1 dos 2 colégios que escolheu(1ª e 2ª opção).
Taxa do exame	¥2,200	
Valor da matrícula	¥5,650	 Inscrição via WEB
Mensalidade (taxa de aula)	¥118,800(valor anual) ※Paga-se em 4 parcelas anuais. Existem sistemas de ajuda de custo escolar da província para os colégios públicos (Administrados pela província) Veja mais informações no final deste panfleto.	
Despesa da série, etc.	Cerca de ¥ 6,000(taxa mensal)	
Outros	Uniforme escolar (social) e uniforme de Educação Física: cerca de ¥80,000 Livros: ¥20,000	

(2) Quadro de combinação dos grupos de colégios públicos

【Esta tabela é referente ao exame de admissão para o ano letivo do ano passado】

	Escolas do Grupo A	Escolas do Grupo B
Curso Regular Repartição Mikawa	YUTAKAGAOKA TOYOHASHI MINAMI (há curso de educação) FUKUE (há curso de assistência social e curso de turismo comercial) KŌ MITO AOBA	JISHŪKAN TOYOHASHI HIGASHI (há curso de relações internacionais) SEISHŌ KOZAKAI GAMAGŌRI HIGASHI TAGUCHI (há curso de investigação da natureza)
Colégios com Cursos Técnicos	TOYOHASHI KŌKA (robótica, mecânica, eng. elétrica) (designer em arquitetura, construção civil) TOYOHASHI SHŌGYŌ (negócios gerais, negócios internacionais, contabilidade, processamento de dados) TOYOHASHI MINAMI (design do lar) YUTAKAGAOKA (cultura do cotidiano) KŌ (negócios gerais) ANJŌ NŌRIN (agricultura, jardinagem) (ciência das flores) (ciência alimentar) (zoologia) (ciência florestal) ASAHIGAOKA (artes) MEIWA (música) HŌRYŌ (assistência social) (enfermagem e higiene) SHINSHIRO HIGASHI TSUKUDE KŌSHA (humanidade e natureza)	TOYOKAWA KŌKA (robótica, mecânica, eng. elétrica, designer de comunicação (curso do cotidiano)) SEISHŌ (negócios gerais) (cultura do cotidiano) ATSUMI NŌGYŌ (agricultura, jardinagem) (ciência alimentar) (ciência do cotidiano) MIYA SUISAN (ciência marítima) (telecomunicação) (recursos marítimos) (alimentos marítimos) TAGUCHI (ciência florestal)
Curso Integrado	GAMAGŌRI	TOYOHASHI NISHI SHINSHIRO YŪKYŌKAN (humanas/exatas, especializações)



※ Para obter informações mais detalhadas sobre os colégios públicos, acesse o site da

Secretaria da Educação da Província de Aichi 「Ingresso em Colégios Públicos de Aichi」

こうとうがっこう にゅうがく あいちけん
 高等学校への入学 愛知県
あいちけんきょういくいいんかいホームページ
 「高等学校への入学 愛知県」 (愛知県教育委員会 H P)

(3) Colégio Particular

Muitas pessoas relacionam "Colégio Particular" a uma imagem negativa de "custo alto". Porém, na província de Aichi, existem sistemas de ajuda para redução da mensalidade e auxílio para taxa de matrícula, destinado aos pais que têm filhos em colégios particulares.

Com isso, diminui a diferença dos gastos comparando a um colégio público. Pensando nas despesas com transporte, às vezes fica mais em conta um colégio particular que fique próximo da residência, do que um colégio público longe. Há muitos colégios particulares que, através de cursos especiais e intensivos, alcançam ótimos resultados para ingressar em universidades ou para trabalhar em boas empresas depois do colégio.

	Exame por indicação	Exame pelo sistema comum
	Ter um objetivo concreto para ingressar nesse colégio. Pessoas com caráter e notas excelentes. Obter a indicação do diretor do ginásio.	É possível prestar o exame em quantos colégios desejar, desde que a data do exame não seja no mesmo dia. É possível também fazer a combinação com a escola pública.
Matéria do Exame	Prova (Língua Japonesa, Matemática, Inglês), redação e entrevista e outros. (Difere de acordo com o colégio)	Prova das 5 matérias (Língua Japonesa, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês), entrevista e outros. (Difere de acordo com o colégio)
Depois da aprovação	Aqueles que foram aprovados no exame por indicação <u>deverão matricular-se nesse colégio.</u>	Se for aprovado em mais de 1 colégio no exame pelo sistema comum (1 colégio particular e outro colégio público), não há obrigatoriedade de se matricular no colégio particular. Porém é necessário pagar em torno de ¥20,000, referente a uma parte da taxa da matrícula.
Taxa do exame	Cerca de ¥15,000	Verificar as informações oficiais que serão divulgadas no mês de outubro, através do site ou do guia de cada colégio.
Valor da matrícula	Cerca de ¥200,000	
Mensalidade (taxa de aula)	¥30,000 a ¥37,000/mês (Em muitos colégios não se paga mensalmente, mas paga-se 2 ou 3 mensalidades de uma vez em cada cobrança) *Existem sistemas de ajuda de custo do município, da província e do governo que variam conforme a renda do responsável. A média das despesas mensais para um aluno de colégio particular é de ¥ 40,000, incluindo mensalidade (taxa de aula), taxa de manutenção e taxa da Associação de Pais e Mestres.	
Despesa da série, etc.	Cerca de ¥ 12,000 (mensal)	
Outros	Uniforme escolar (social) e uniforme de Educação Física: cerca de ¥80,000 Livros: ¥20,000	

É preciso cerca de ¥200,000 no início de fevereiro para taxa de matrícula, e mais ¥200,000 a ¥400,000 até final de março (uniforme, livros, etc.). Ou seja, é preciso providenciar aproximadamente ¥400,000 a ¥600,000 até final de março. (O valor varia de acordo com o colégio)

※Para mais informações sobre os colégios particulares acesse o site da Associação dos colégios particulares da província de Aichi 「^{あいちけんしがくきょうかい}愛知県私学協会」

Link do site de cada colégio

Sobre os custos





愛知県私学協会
https://www.aichi-shigaku.gr.jp/

(4) Principais sistemas de ajuda de custo para escolas colegiais do ano letivo 2022

	Sistema de empréstimo・Ajuda de custo	Devolução	Solicitação
Colégio Particular	1. Sistema de ajuda para taxa de matrícula para colégios da província de Aichi (Colégios particulares de período integral e meio período)	Não é preciso devolver	Em abril, no colégio particular que ingressar
	2.Sistema de redução para taxa da mensalidade de colégios de Aichi (Colégios particulares de período integral e meio período)	Não é preciso devolver	Em abril, no colégio particular que ingressar
Colégio Federal・Público・Particular	2. Sistema de ajuda para famílias com mudanças financeiras repentinas (Colégios públicos e particulares)	Não é preciso devolver	Período estabelecido pela escola
	4.Empréstimo educacional da província de Aichi (Colégios públicos, particulares e escolas profissionalizantes)	É preciso devolver depois	Período estabelecido pela escola (aproximadamente no início de junho)
Colégio Público	Sistema de ajuda de custo escolar para colégios de Aichi (Colégios de período integral, meio período e por correspondência)	Não é preciso devolver	Solicitação online quando ingressar

※É um Sistema em que primeiramente deverá pagar todos os custos necessários. Após realizar a solicitação da ajuda, receberá a devolução do dinheiro. Caso desejar inscrever-se, deverá fazer a solicitação no colégio que irá ingressar.

(5) Sobre colégios de meio período (TEIJI SEI)

Os colégios de meio período tem basicamente 4 aulas por dia. Sendo assim, é possível estudar e ao mesmo tempo trabalhar ou fazer ARUBAITO. São quatro anos de estudo para se formar. Porém, é possível o aluno se formar em três anos, participando das aulas extras determinadas pela escola.

Os colégios oferecem cursos diurnos e noturnos.

Nas proximidades da cidade de Toyohashi existem os seguintes colégios de meio período:

【Toyohashi】 TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ (Diurno regular · Noturno regular/ comercial)

AICHI KENRITSU TOYOHASHI KŌKA KŌKŌ (Noturno mecânica)

【Gamagori】 AICHI KENRITSU GAMAGŌRI KŌKŌ (Noturno regular)

【Shizuoka Kosai】 SHIZUOKA KENRITSU ARAI KŌKŌ (Noturno regular)

【Toyokawa】 TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ (Diurno regular)

Exame pelo sistema comum

	Exame pelo sistema comum	
	Não há exame por indicação. Há somente exame pelo sistema comum. Existem o primeiro e o segundo exame (primeira e segunda chamada). No primeiro exame, não é possível prestar o exame fazendo a combinação com o colégio público por indicação ou pelo sistema de exame comum. 80% das vagas são preenchidas no primeiro exame.	
Matérias do exame	Prova de língua japonesa, matemática, inglês, entrevista e redação.	
Observações	Há um suporte especial onde a prova escrita vem com a leitura dos KANJIs e a entrevista é individual. Os alunos que podem se beneficiar desta assistência são os que preenchem um dos seguintes requisitos: (1) Alunos que ingressaram na escola japonesa a partir da 4ª série do primário; (2) Ter tempo de permanência no Japão igual ou menor a 6 anos.	
Custos	TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ	Colégio estadual de meio período
Taxa do exame	¥ 950	
Valor da matrícula	¥ 0	¥ 2,100
Mensalidade	¥ 2,000 (valor mensal)	¥ 2,700 (valor mensal)
	※Caso consiga se inscrever no sistema de “Subsídio de admissão escolar”, não terá custos da mensalidade.	
Despesa Escolar (valor mensal)	¥ 4,300 (diurno) ¥ 5,000 (noturno)	Por volta de ¥ 4,000 ~ 10,000
	※Taxas adicionais da PTA, comitê estudantil, despesas da viagem escolar, álbum de formatura e outros.	
Despesa escolar (inicial)	¥ 45,000 (diurno) ¥ 60,000 (noturno)	Aproximadamente ¥ 50,000 ~ 100,000
	※As despesas necessárias para a vida escolar da 1ª série são pagas uma vez no momento do ingresso escolar. Estão inclusos livros, materiais didáticos, uniforme de educação física, tênis do ginásio esportivo e outros.	
Outros	【Diurno】 Uniforme social... (inverno) por volta de ¥ 50,000 (verão) por volta de ¥ 20,000 【Noturno】 Merenda escolar... Aproximadamente ¥ 2,600 ~ 5,000 (valor mensal)	

※No colégio de meio período também será necessário providenciar ¥ 50,000 a 100,000 no momento do ingresso escolar. (difere de acordo com o colégio)

3. OUTROS CAMINHOS A SEGUIR APÓS A FORMATURA

(1) Escola Profissionalizante (Senshū Gakkō)

Escola que tem como objetivo elevar a capacidade e a habilidade técnica que serão necessárias na vida profissional ou no futuro emprego. Há cursos de economia doméstica, culinária, informática, designer e etc.

Na cidade de Toyohashi, existe a escola pública "Escola Profissionalizante de Economia Doméstica de Toyohashi":

Conforme descrito na página 13, P15, tem alunos que ingressam em escolas técnicas também .

◎ Toyohashi Shiritsu Kasei Kōtō Senshū Gakkō

(Escola Profissionalizante de Economia Doméstica de Toyohashi)

- Duração do curso: 3 anos.
- Qualificações: habilitação para prestar o vestibular em universidades, habilitação de mestre em culinária, certificado de conclusão do curso de cerimônia do chá e de arte de arranjo floral, supervisão de higiene alimentar, teste prático de textos para negócios, etc.

(2) Aichi Kenritsu Higashi Mikawa Kōtō Gijutsu Senmonkō

(Centro de Treinamento Profissional Higashi Mikawa da Província de Aichi)

É um centro de treinamento para formar e treinar trabalhadores com capacitação técnica. Para quem deseja futuramente trabalhar na área de construção, há 20 vagas disponíveis no curso de construções em geral. O treinamento profissional tem duração de 2 (dois) anos. As matérias para o exame de admissão são Língua Japonesa e Matemática, além da entrevista. Os alunos interessados em ingressar no Centro de Treinamento Profissional Higashi Mikawa deverão enviar a documentação para a Agência Nacional de Emprego ("Shokugyō Antei Jo"). Por isso, entre em contato com o professor responsável para obter mais informações.

Na província de Aichi há uma escola de treinamento profissional para portadores de deficiência "Aichi ken Shōgaisha Shokugyō Nōryoku Kaihatsukō" (na cidade de Toyokawa). Para fazer a inscrição, também deverá entregar os documentos na Agência Nacional de Emprego ("Shokugyō Antei Jo").

(3) EMPREGO

Quem pretende trabalhar depois de graduar-se precisará fazer uma "consulta sobre emprego" junto com os pais, o professor responsável e um funcionário da Agência Nacional de Emprego ("Shokugyō Antei Jo"). Porém, nos últimos anos, o recrutamento de alunos formados no ginásio foi muito baixo. Em 1995, 242 alunos graduados no ginásio foram recrutados através da Agência Nacional de Empregos de Toyohashi, mas em março de 2023, o recrutamento foi de três pessoas, para uma empresa em Toyohashi e Tahara. Portanto, peça ajuda a familiares ou conhecidos para procurar um emprego. É preciso procurar por conta própria também.

4. PERGUNTAS E RESPOSTAS

P1: Não sei nada a respeito do exame de admissão no colégio, quando e o que fazer. Por favor, me informe a programação anual do 3º ano do ginásio.

Abril	Avaliação de conhecimento ("Gakuryoku kensa")	
Mai	Prova periódica ("Teiki test I")	
Junho	Reunião sobre o prosseguimento dos estudos depois do ginásio 1º Questionário sobre o prosseguimento dos estudos após o ginásio. Prova periódica ("Teiki test II")	• Reunião de explicação focada nos colégios particulares. Virão professores dos colégios para dar explicações.
Julho	Reunião de Pais e Mestres	
Agosto	Ingresso experimental no colégio	• Algumas escolas realizam avaliação de conhecimentos no final de agosto. • Mesmo depois de agosto, também são realizados dias de ingresso experimental nos colégios. Deve fazer a inscrição na escola ginásial.
Setembro	2º Questionário sobre o prosseguimento dos estudos após o ginásio. Avaliação de conhecimento ("Jitsuryoku test")	
Outubro	Prova periódica ("Teiki test III") Reunião sobre o prosseguimento dos estudos após o ginásio	• Reunião de explicação focada nos colégios públicos. Virão professores desses colégios para dar explicações.
Novembro	Avaliação de conhecimento ("Jitsuryoku test") (Apenas para o 3º ano) Prova periódica ("Teiki test IV") 3º Questionário sobre o prosseguimento dos estudos depois do ginásio.	
Dezembro	Reunião de Pais e Mestres	• Definir o colégio particular e público que prestará exame.
Janeiro	Prova periódica ("Teiki test V") Exame de admissão do colégio particular por indicação (16/jan) Exame de admissão do colégio particular por indicação (23, 24,25 de janeiro)	
Fevereiro	Exame de admissão do colégio público por indicação (6/fev) Exame de admissão especial para estrangeiros (6/fev) Exame de admissão por auto indicação (Tokushoku senbatsu) (6/ fev) 1º Exame de admissão no colégio de meio período(1ª chamada) (09/fev) Exame de admissão do colégio público pelo sistema comum (22/fev)	Programação A: entrevista do colégio público(26/fevereiro) Programação B: entrevista do colégio público(27/fevereiro) ※ Avaliação de conhecimento ("Gakuryoku kensa") é realizada somente uma vez.
Março	Cerimônia de formatura (previsto para 6/mar) 2º Exame de admissão no colégio de meio período(2ª chamada)(14/mar)	

* O nome, quantidade e a época em que são realizadas as provas poderá variar dependendo da escola ginásial.

* A programação das atividades escolares acima mencionadas poderão sofrer alterações.

P2: Qual a diferença entre o colégio e o ginásio?

A grande diferença é que no ginásio não há reprovação pelo fato de ser ensino obrigatório; já no colégio, caso não tire boas notas ou tenha muitas faltas, não conseguirá passar de ano ou se formar.

O colégio é uma escolha do próprio aluno, para desenvolver suas capacidades e o conhecimento na sua área de interesse. Portanto, o aluno que não tiver interesse em estudar não conseguirá se formar.

P3: Quais os requisitos necessários para entrar no colégio?

Qualquer pessoa que seja maior de 15 anos, e que tenha o diploma de conclusão do ginásio do Japão ou tenha se formado na escola primária e ginásial no exterior (total de 9 anos de estudo) tem o direito de prestar o exame de admissão.

P4: E quanto aos livros didáticos, onde poderemos comprar?

Os livros didáticos do primário e ginásio são distribuídos gratuitamente, porém no colegial os livros são pagos. A aquisição dos livros é feita conforme as orientações da escola, depois da matrícula. O custo é de aproximadamente ¥20,000 a ¥30,000.

P5: O que é “Naishinten”?

O “Naishinten” é a nota do relatório de averiguação do aluno (“Chōsasho Hyōtei”). É calculado somando-se o total das notas das nove matérias, avaliadas com nota de 1 a 5 cada uma. A avaliação é baseada nas notas do 3º ano do ginásio. No exame pelo sistema comum, os alunos são avaliados através da nota das provas do exame e a nota "naishinten" do relatório “Chōsasho Hyōtei”. Por isso, as notas do 3º ano do ginásio são muito importantes.

P6: O uniforme social e o de Educação Física são definidos? Qual é o custo?

A maioria dos colégios tem uniforme social próprio definido, assim como o uniforme de Educação Física e a sapatilha de uso escolar. O preço varia de acordo com a escola, mas o custo aproximado do uniforme social e de Educação Física fica em torno de ¥100,000. O uniforme social é adquirido quando fizer a matrícula no colégio, por isso para a matrícula é necessário ter o valor da taxa de matrícula, o valor para reserva dos uniformes e dos livros didáticos. No curso noturno dos colégios de meio período e nos cursos por correspondência não há uniforme.

P7: Como estamos em dificuldade financeira, penso em trabalhar e ir para o colégio. Isto é possível?

Há muitas pessoas que pensam em trabalhar e continuar os estudos. No colégio de meio período (noturno) é possível trabalhar durante o dia e estudar a noite. Na cidade de Toyohashi, há dois colégios de meio período: TOYOHASHI SHIRITSU TOYOHASHI KŌKŌ e o KENRITSU TOYOHASHI KŌKA KŌKŌ. Em cidades próximas, temos o GAMAGORI KŌKŌ (Gamagori-shi Uehonmachi) e o ARAI KŌKŌ (Kosai-shi Arai-chō), que oferecem curso noturno. O MITO AOBA KŌKŌ (Toyokawa-shi Mito-chō) oferece apenas curso diurno

O colégio de meio período foi criado para jovens que querem trabalhar e continuar os estudos. Por isso, se trabalha mais de 90 dias por ano, mesmo que seja serviço temporário (“arubaito” ou “part”), pode receber ajuda de despesas escolares, como custo dos livros didáticos. Há também colégios de ensino por correspondência, onde é possível obter o certificado de conclusão de Ensino Médio (diploma). (Exemplo: KENRITSU KARIYA HIGASHI KŌKŌ, AICHI SANGYŌ DAIGAKU MIKAWA KŌKŌ, etc.)

P8: Depois de ingressar no KŌKŌ (colégio), penso em trabalhar (fazer ARUBAITO). Isto é possível?

No caso de colégio de meio período o ARUBAITO é incentivado. Porém, no caso dos colégios de período integral, na maioria dos colégios é preciso ter autorização do colégio para fazer ARUBAITO. Sendo assim, consulte o professor depois que ingressar no colégio.

P9: O que é ingresso experimental do colégio (TAIKEN NYŪGAKU)? Quais são os cuidados que precisamos ter nesta visita?

O ingresso experimental no colégio é para os alunos do 3º ano do ginásio visitar um colégio ou uma escola profissionalizante, para observar as aulas e as atividades extras (BUKATSU) e conhecer como é o colégio. Se tiver interesse em conhecer ou pretende prestar exame nesta escola, deverá se inscrever no ingresso experimental e aproveitar a oportunidade para esclarecer dúvidas, como: “Como é a aula de mecânica no colégio industrial (KŌKA KŌKŌ)? O que se aprende no curso de um colégio comercial (SHŌGYŌ KŌKŌ)?”.

O formulário para se inscrever para a visita é distribuído na escola ginásial. Ele deve ser preenchido e entregue ao professor. O aluno poderá visitar vários colégios. No entanto, se fizer a inscrição deverá ir sem falta. No dia, deverá ir bem vestido (com o uniforme social do ginásio) e se comportar bem.

P10: Até quando se deve decidir o que fará depois de se formar no ginásio (prosseguimento escolar)?

Decidir até o mês de outubro se continuará os estudos ou ingressará no mercado de trabalho.

Se for continuar os estudos, na Reunião de Pais e Mestres de dezembro será decidido em qual tipo de colégio um entre os itens abaixo (A ~ D) que irá prestar o exame. Além disso, deverá especificar o nome do colégio que o aluno irá prestar o exame.

- A: Prestar exame somente para o colégio particular.
- B: Prestar exame para o colégio particular e público.
- C: Prestar exame somente para o colégio público.
- D: Prestar exame para escola profissionalizante.

P11: Quais matérias cairão nos exames de admissão?

Difere muito de colégio para colégio, porém, o exame do colégio público (KŌRITSU KŌKŌ) pelo sistema comum consiste em: no 1º dia, prova das 5 matérias (Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências e Inglês). Será pelo método cartão resposta. E no 2º dia a entrevista (tem colégios que não tem entrevista). No exame pelo sistema comum do colégio particular também tem prova das 5 matérias.

Porém, no caso do exame por indicação de colégio particular, geralmente os alunos fazem o exame de 3 matérias (Língua Japonesa, Matemática e Inglês) e a entrevista. Em alguns colégios há também redação. Converse com o professor do ginásio sobre os detalhes do exame do colégio que você escolheu.

P12: Como é a entrevista do exame de admissão?

Na entrevista são feitas perguntas sobre o motivo que levou a escolher aquele colégio e sobre a vida escolar durante o ginásio. Dependendo do colégio, varia como a entrevista é realizada, em grupo ou individualmente. A entrevista é realizada em japonês. O entrevistador irá avaliar não somente o conteúdo da resposta, mas também a sua postura e sua atitude.

No ginásio os alunos terão orientação especial e treinamento para a entrevista do exame. Por isso, se tiver dúvidas, peça ajuda ao professor do ginásio.

P13: Dizem que existe exame para alunos estrangeiros. Como é esse exame?

★ Exame de seleção para candidatos estrangeiros

Nos colégios públicos da província: TOYOHASHI NISHI KŌKŌ, TOYOKAWA KŌKA KŌKŌ e MITO AOBA KŌKŌ, existe um sistema de seleção especial para alunos estrangeiros que oferece assistência na língua japonesa e nas matérias escolares para alunos que ingressarem através deste sistema. Os critérios para fazer o exame por este sistema são: - Aluno e pai(s) residirem na província de Aichi; -Aluno ou pai(s) ter nacionalidade estrangeira; - Ter ingressado na escola japonesa a partir da 4ª série do primário; ou ter ingressado antes da 4ª série mas tem motivos especiais que possa ser considerado; ou que tenha no máximo até 6 anos de residência no Japão.

O exame por este sistema é realizado igualmente ao exame por indicação. Deve estabelecer o colégio e o curso como primeira escolha. Fará uma prova escrita de conteúdo básico de três matérias (Língua japonesa, Matemática e Inglês), que contém a leitura dos KANJIs (45 minutos de prova). Não será pelo método de cartão resposta. A entrevista será realizada no mesmo dia em japonês.

A aprovação será definida através da soma da avaliação do relatório entregue ao colégio, o resultado da prova para alunos estrangeiros e o resultado da entrevista.

Caso o aluno não seja aprovado pelo sistema especial para alunos estrangeiros, o aluno poderá se candidatar mais uma vez neste mesmo colégio pelo sistema comum.

P14: Fiquei sabendo que na prova da escola de meio período os KANJIS da prova tem leitura em HIRAGANA. Como é essa prova?

Nos exames de admissão dos colégios públicos de meio período (TEIJI SEI), no primeiro e no segundo exame (primeira e segunda chamada), há um suporte especial onde a prova escrita vem com a leitura dos KANJIS e a entrevista é individual. Os alunos que podem se beneficiar desta assistência precisam preencher os seguintes requisitos:

- (1) Alunos que possuem nacionalidade estrangeira; ou cujo os pais possuem nacionalidade estrangeira; ou outros motivos especiais.
- (2) Alunos que ingressaram na escola japonesa a partir da 4ª série do primário; ter ingressado antes da 4ª série mas tem motivos especiais que possa ser considerado; ter tempo de permanência no Japão igual ou menor a 6 anos.

Busque maiores informações com o professor da escola ginásial.

P15: Tenho interesse em computação. Existe alguma escola nessa área?

Existem escolas técnicas na área de computação. Os cursos podem ter o nome de “Business”, “Comunicação” ou outros. Aprendem desde softwares básicos da área de “business” até técnicas e conhecimentos de sistemas de comunicação. Algumas escolas técnicas também oferecem o currículo do ensino médio comum.

Além das escolas na área de computação, existem também escolas nas áreas de culinária, fashion designer, eletricitista e outros, para os que desejam obter certificados que possam ser úteis no futuro.

Escolas técnicas são escolas privadas, e os valores são altos. Além da mensalidade das aulas, existem taxas extras para o aprendizado de conhecimentos técnicos e gastos com materiais para aulas práticas. Além disso, nas escolas que oferecem também o conteúdo do currículo do ensino médio comum, o valor dessas aulas é cobrado separadamente.

Varia muito de escola para escola, mas o exame de admissão fica em torno de ¥15,000 a ¥20,000. Ao matricular o aluno, além do valor da matrícula é necessário pagar taxas de aulas práticas e taxas de manutenção da instalação. Além disso, dependendo da escola técnica é necessário providenciar materiais como kit de facas ou conjunto de tesouras, ou é cobrado à parte, taxas de materiais específicos para o curso.

O valor gasto no primeiro ano fica em torno de 1 milhão a 1 milhão e meio de ienes. Deve-se verificar o valor total do curso até se formar, e ter um planejamento para providenciar os valores necessários ao decorrer do curso. Existem ajudas de custo para estes cursos. Verifique com o professor da escola.

Q16: O que é TOKUSHOKU SENBATSU (seleção especial por auto indicação)

Este exame de admissão TOKUSHOKU SENBATSU (seleção especial por auto indicação, onde deverá apresentar suas características e habilidades), será adotado nos cursos regulares de alguns colégios de curso técnico e curso integrado. E que também, realizam atividades educacionais focadas na região.

No exame de admissão, a entrevista será indispensável. Além disso, será realizado um dos seguintes exames: redação, exame de conhecimento básico, apresentação e exame especial (exame prático). Deverão entregar os seguintes documentos: requerimento do exame de admissão (NYŪGAKU GANSHO), relatório sobre o aluno (CHOUSASHO), documento sobre o motivo que levou a escolher aquele colégio (SHIBOU RIYŪ SHO). Este documento, sobre o motivo que levou a escolher aquele colégio (SHIBOU RIYŪ SHO) deve ser preenchido pelo próprio aluno que irá se candidatar.

Ao candidatar-se por este sistema, não poderá fazer a combinação com outro tipo de exame de seleção tais como; exame de seleção por indicação, exame de seleção para estrangeiros e outros.

Na região de HIGASHI MIKAWA será realizada este exame de seleção por auto indicação nos colégios conforme descrito no quadro abaixo. Caso tenha interesse, consulte o professor responsável para obter mais informações.

Nome do colégio	Curso	Conteúdo do teste de admissão	【Referência de vagas】
TOYOHASHI MINAMI	Normal	Apresentação	Por volta de até 5 pessoas
TOYOHASHI SHŌGYŌ	Comércio	Exame de conhecimento básico	12
SEISHŌ	Negócios gerais	Exame de conhecimento básico	8
	Cultura do cotidiano	Exame de conhecimento básico	8
FUKUE	Normal	Exame de conhecimento básico	8
ATSUMI NŌGYŌ	Agricultura, jardinagem	Exame de conhecimento básico	16
	Ciência alimentar	Exame de conhecimento básico	8
	Ciência do cotidiano	Exame de conhecimento básico	8
KŌ	Negócios gerais	Exame de conhecimento básico	4
MITO AOBA	Normal	Apresentação	24
KOZAKAI	Normal	Redação	14
HŌRYŌ	Assistência social	Exame de conhecimento básico	4
MIYA SUISAN	Ciência marítima	Apresentação	2
	Telecomunicação	Apresentação	2
	Recursos marítimos	Apresentação	2
	Alimentos marítimos	Apresentação	2
SHINSHIRO YŪKYŌKAN	Curso integrado (Ciências /exatas)	Redação	24
	Curso integrado (Profissionalizante)	Redação	24
TSUKUDE KŌSHA	Humanidade e natureza	Redação	8

5. RELATO DE EXPERIÊNCIA

Eu cheguei no Japão, pela primeira vez, quando estava na 5ª série. Por não saber nada do idioma japonês, da cultura local e outros, me senti muito insegura ao ingressar na escola primária do Japão. Mesmo assim, fui aprendendo pouco a pouco o idioma japonês, me acostumando com a vida escolar, mas quando passou cerca de um ano que ingressei na escola, devido as circunstâncias da minha família, retornei para o meu país de origem. Após frequentar a escola primária e ginásial no meu país, voltamos ao Japão. Já estava no mês de janeiro e eu estava no 2º ano do ginásial.

Como era minha segunda vez no Japão, eu sabia um pouco de japonês, mas não conseguia acompanhar nada das matérias da escola. Eu tinha alguns amigos, mas quando falavam sobre o colegial, o prosseguimento escolar, eu não entendia nada do assunto. Também não conseguia conversar sobre isso com meus pais, pois também não conheciam o sistema dos exames de admissão do ensino médio no Japão. Todos os dias sentia uma enorme solidão. Foi nessa época que o professor da classe e o professor da sala internacional me chamaram para conversar.

Os professores, com a ajuda da tradutora, falaram sobre a minha situação, e eu consegui dizer para eles o quanto me sentia perdida, sem saber o que fazer. Eles me deram muita atenção. Apresentaram aos meus pais, que nada sabiam sobre o sistema de ingresso no colegial, a reunião que a prefeitura organiza sobre o prosseguimento escolar, e conversaram detalhadamente com meus pais na reunião individual da escola. Assim, com o apoio das pessoas que estavam ao meu redor, me dediquei aos estudos com o objetivo único de entrar no colegial.

Consegui ingressar no colegial que desejava e entrei no time de Inglês da escola. Entrei porque, desejava no futuro, morar sozinha e trabalhar em um hotel onde houvesse muitos hóspedes estrangeiros. Para me aproximar cada vez mais de meus sonhos, estudei diariamente e fiz testes de conhecimentos de Inglês para obter certificados.

A mensagem que desejo passar a vocês é: “Os caminhos se abrem em nossas vidas através de nossa determinação”. Mesmo que nossos pais e irmãos não conheçam sobre o sistema no Japão, sempre haverá pessoas ao nosso redor que poderão nos ajudar. Quando surgirem dúvidas sobre o prosseguimento escolar, mesmo que você não fale muito bem o idioma japonês, tenha coragem de perguntar sobre o assunto para os seus professores e colegas. Tenho certeza que encontrará respostas para te direcionar. Eu também ainda estou caminhando para realizar meus sonhos. Vamos nos esforçar juntos!

6. O MAIS IMPORTANTE

Em 1990 começou a entrar crianças estrangeiras nas escolas primárias e ginásiais de Toyohashi. Atualmente existem mais de 2000 alunos matriculados. Muitos alunos dão prosseguimento aos estudos pensando no futuro aqui no Japão. Alguns já prosseguiram para a faculdade, já trabalham como professores, trabalham na prefeitura, e outros. Mas por outro lado, ainda existem alunos que devido às dificuldades com o idioma, cultura, costumes e outros, perdem o interesse pelos estudos e vão se afastando cada vez mais da vida escolar.

Existem muitas diferenças entre o sistema educacional japonês e o sistema educacional de outros países. Mesmo residindo há muitos anos no Japão, os pais sentem muitas dificuldades. Quando se é recém-chegado no Japão, as dúvidas e os problemas enfrentados são ainda maiores. Mas em qualquer situação, **o mais importante é proporcionar uma boa base educacional para o futuro das crianças.**

No Japão, até os quinze anos o ensino é obrigatório, não sendo permitido por lei, para alunos japoneses, abandonar os estudos ou começar a trabalhar. Isso se dá devido à necessidade de a criança receber educação escolar até os quinze anos de idade. Para ingressar no ensino médio no Japão, é necessário ter o certificado de conclusão dos estudos no ginásio do Japão ou do país de origem.

Alguns jovens nos procuram, desejando retomar os estudos depois de alguns anos que desistiu da escola ginásial. Porém, sem ter se formado no ginásial do Japão ou mesmo no país de origem, exigirá um enorme esforço para que se possa retomar os estudos.

Pedimos aos pais que não permitam que seus filhos abandonem a escola tão facilmente. Quando encontrar alguma dificuldade, procure a escola ou a secretaria de educação de Toyohashi. Juntos tentaremos encontrar a melhor maneira de solucionar o problema.

Na secretaria de educação de Toyohashi, estamos à disposição para consultas e dúvidas em relação à educação das crianças. Os horários de atendimento com intérpretes são os do quadro abaixo. Sintam-se à vontade para nos procurar.

Local: Prefeitura de Toyohashi - Tel.: (0532) 51- 2077

11º andar "Balcão de Orientação sobre Educação e Escolas Japonesas "

- Consultas em português: 2ª a 6ª feira 09h00 às 16h00
- Consultas em espanhol: 3ª feira 11h00 às 15h30
- Consultas em Tagalog: 2ª, 4ª e 6ª feira 11h00 às 15h30
- Consultas em japonês de fácil compreensão: 2ª a 6ª feira 10h00 às 17h00

